
	Foglio Istruzioni per l'Uso dei Termometri da Febbre della Serie F	cod. DI 071 rev 0
23 - 07 - 2010		Pag. 1 di 8

FOGLIO ISTRUZIONI PER L'USO DEI TERMOMETRI DA FEBBRE DELLA SERIE F

IPS srl

Copia controllata n° 03

Preparato da: Trentani Maurizio	Rivisto da: Quagliardi Maria	Approvato da: Giordani Iller
Data : 15-07-2010	Data : 16-07-2010	Data : 23-07-2010

	Foglio Istruzioni per l'Uso dei Termometri da Febbre della Serie F	cod. DI 071 rev 0
23 – 07 - 2010		Pag. 2 di 8

COPERTINA.....	1
1 MATRICE DELLE REVISIONI.	3
2 ISTRUZIONI D'USO TERMOMETRI DA FEBBRE SERIE F.	4
2.1 Versione in italiano.	4
2.2 Versione in inglese.	4
2.3 Versione in francese.....	5
2.4 Versione in tedesco.....	5
2.5 Versione in spagnolo.....	5
2.6 Versione in portoghese.	6
2.7 Versione in russo.....	6
2.8 Versione in polacco.	6
2.9 Versione in rumeno.	7
2.10 Versione in greco.	7
2.11 Versione per F-TEST.	8



Foglio Istruzioni per l'Uso dei Termometri da Febbre della Serie F


cod. DI 071 rev 0

23 - 07 - 2010

Pag. 3 di 8

1 MATRICE DELLE REVISIONI.

	DATA DI PRIMA EMISSIONE	VISTO PRIMA EMISSIONE (CSGQ)	APPROVAZIONE DIREZIONE		
	18-09-2009	MT	ILLER GIORDANI		
INDICE DI REVISIONE	DATA DI AGGIORNAMENTO	VISTO PER EMISSIONE (CSGQ)	SEGNALAZIONE TIPO MODIFICA	DATA DECORRENZA MODIFICA	APPROVAZ. DIREZIONE
1	15-07-2010	MT	Aggiornamento Direttiva 2007/47/CE	23-07-2010	IG
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
FIRMA CSGQ: TRENTANI MAURIZIO			DATA: 23-07-2010		

	Foglio Istruzioni per l'Uso dei Termometri da Febbre della Serie F	cod. DI 071 rev 0
23 - 07 - 2010		Pag. 4 di 8

2 ISTRUZIONI D'USO TERMOMETRI DA FEBBRE SERIE F.

Le istruzioni d'uso possono essere stampate sulle confezioni dei termometri da febbre o vengono allegate in forma di sbugiardino o inserite negli imballi, quando è prevista la sola vendita in strips.

La grafica di presentazione delle istruzioni d'uso può variare secondo la personalizzazione richiesta dal cliente, i concetti non cambiano e sono quelli descritti in questo documento, possono essere inoltre arricchiti anche con l'ausilio di figure del dispositivo stesso.

I testi delle versioni inglese e francese vengono controllati internamente da personale interno qualificato.

Per traduzioni in altre lingue ci si affida abitualmente ai clienti/distributori madrelingua, cui viene fornito il testo da tradurre in italiano e inglese, o in caso ad un'agenzia specializzata nelle traduzioni. Una volta controllati, i testi tradotti vengono approvati dalla DC.

Le personalizzazioni da parte del cliente delle informazioni che riguardano materiale divulgativo promozionale, istruzioni e documentazione che concerne i dispositivi medici, devono essere controllate dal coordinatore della qualità e dal Product Manager e approvate con deroga dalla Direzione Generale.

Subito dopo le istruzioni d'uso, aggiungere sempre la data corrispondente all'ultima emissione delle stesse, così come specificato dalle modifiche della Direttiva 2007/47/CE che modificano la Direttiva 93/42/CE.

2.1 Versione in italiano.

Termometro da febbre – Istruzioni d'uso

Appoggiare il termometro sulla fronte asciutta tenendolo per le estremità ed attendere 15 secondi, fino a quando i colori si stabilizzano. Leggere la temperatura mentre il termometro è appoggiato alla fronte. L'ultimo numero visibile indica la temperatura corporea. Nel caso due numeri fossero ben visibili contemporaneamente, la temperatura è intermedia. Se tutti i numeri restano neri, la temperatura è troppo bassa, se diventano blu è troppo alta.

In caso di rialzo della temperatura consultare il medico.

Utilizzare il termometro a temperatura ambiente, sotto la sorveglianza di un adulto.

Pulire il lato che va a contatto con la pelle con acqua tiepida saponata, senza immergerlo, o con liquidi igienizzanti che siano presidi medici riconosciuti.

Non esporre ai raggi del sole, tenere lontano da fonti elevate di calore, alcool e solventi.

Uso esterno. (Emissione del 23 luglio 2010).

2.2 Versione in inglese.

Fever thermometer – Instructions for use


Place the thermometer on a dry forehead, holding it by both ends. Wait 15 seconds until the colours stabilise. Read the temperature while the thermometer is on the forehead. The last number that changes colour indicates the temperature. If two numbers are clearly visible simultaneously, the temperature lies in between the two readings. If all numbers are black, the temperature is too low; should they get blue, it is too high. If temperature rises, seek medical advice.

The thermometer should be used at room temperature under an adult's supervision.

Clean the side coming in contact with the skin with warm, soapy water, without immersing it, or with sanitising fluids authorised for medical use.

Do not expose to sunlight. Keep away from sources of heat, alcohol and solvents.

For external use. (Issue of July 23, 2010).

	Foglio Istruzioni per l'Uso dei Termometri da Febbre della Serie F	cod. DI 071 rev 0
23 – 07 - 2010		Pag. 5 di 8

2.3 Versione in francese.

Thermomètre de fièvre – Notice d'utilisation

Poser le thermomètre contre le front sec en le tenant par l'extrémité et attendre pendant 15 secondes pour que les couleurs se stabilisent. Lire la température en tenant le thermomètre sur le front. Le dernier chiffre ayant changé de couleur indique la température corporelle. Au cas où deux chiffres seraient bien visibles en même temps, la température est intermédiaire. Tous les chiffres étant noirs indique que la température est trop basse; si leur couleur devient bleue, la température est trop élevée. Si la température augmente, consultez un médecin.

Utiliser le thermomètre à température ambiante, sous la surveillance d'un adulte.

Nettoyer le côté qui est en contact avec la peau avec de l'eau savonneuse tiède, sans plonger le thermomètre dans l'eau, ou avec des liquides assainissants qui soient des produits médicaux reconnus.

Ne pas exposer aux rayons du soleil, tenir loin de sources élevées de chaleur, de l'alcool et des solvants.

Usage externe. . (Édition de Juillet 23, 2010).

2.4 Versione in tedesco.

Fieberthermometer – Bedienungsanleitung

Halten Sie das Thermometer an beiden Enden und drücken dieses an die trockene Stirn.

Warten Sie 15 Sekunden bis die Farben sich stabilisiert haben.

Lesen Sie nun die Temperatur ab, während das Thermometer an der Stirn anliegt.

Die Ziffer, welche zuletzt aufleuchtet zeigt die aktuelle Temperatur an.

Wenn zwei Ziffern gleichzeitig aufleuchten, liegt die Temperatur im Mittel.

Bleiben die Anzeige schwarz ist die Temperatur zu niedrig, leuchten alle Zahlen blau ist die Temperatur zu hoch. Bei erhöhter Temperatur sollten Sie einen Arzt konsultieren.

Das Thermometer bitte bei Raumtemperatur und unter Aufsicht eines Erwachsenen benutzen.

Reinigung der Thermometerseite mit warmer Seifenlauge oder Hygienemitteln, die für medizinische Zwecke zugelassen sind.

Keiner direkten Sonneneinstrahlung aussetzen. Vor übermäßiger Hitze, Alkohol und Lösungsmitteln schützen.

Nur zum äußerlichen Gebrauch.

2.5 Versione in spagnolo.

Termómetro de Fiebre – Instrucciones de uso

Colocar el termómetro sobre la frente seca, sujetándolo por los dos extremos.

Esperar 15 segundos hasta que los colores se estabilicen.


Leer la temperatura mientras el termómetro permanece sobre la frente.

El último número que cambia de color es el que indica la temperatura. Si son bien visibles dos números a la vez, la temperatura está entre las dos lecturas. Si todos los números permanecen negros esto significa que la temperatura es más baja; si son azules significa que la temperatura es demasiado/más alta.

Si la fiebre aumenta, consulte a su médico.

El termómetro debe usarse, a ser posible, a una temperatura ambiente interior y bajo supervisión de una persona adulta.

Limpiar el lado que ha estado en contacto con la piel con agua templada ó agua enjabonada, sin sumergirlo en el agua, o con líquidos sanitarios autorizados para uso médico.

	Foglio Istruzioni per l'Uso dei Termometri da Febbre della Serie F	cod. DI 071 rev 0
23 – 07 - 2010		Pag. 6 di 8

No exponer el termómetro al sol. Mantenerlo lejos de fuentes de calor, alcohol y disolventes. Para uso externo solamente.

2.6 Versione in portoghese.

Termômetro de febre – Instruções de uso

Apóie o termômetro na testa seca, segurando-o pela ponta e espere 15 segundos até que as cores se estabilizem.

Leia a temperatura enquanto o termômetro estiver apoiado na testa.

O último número que mudou de cor indica a temperatura corpórea.

Se dois números forem bem visíveis ao mesmo tempo, a temperatura é um valor intermediário. Se todos os números ficarem pretos, a temperatura é baixa demais; se ficarem azuis, é alta demais. Se a temperatura aumenta, consulte o médico.

Use o termômetro em temperatura ambiente, com a ajuda de um adulto.

Limpe o lado que entra em contato com a pele com água fria e sabão, sem mergulhá-lo, ou com líquidos higienizadores comumente usados nas clínicas de saúde.

Não o exponha aos raios solares e mantenha-o longe de fontes de calor forte, álcool e solventes.

Uso externo.

2.7 Versione in russo.

Термометр лобный – ИНСТРУКЦИЯ по применению

Приложить термометр к сухому лбу, удерживая его за края – время измерения температуры примерно 15 секунд.

Произвести считывание температуры, удерживая термометр на лбу.

Последний квадрат, который поменял цвет, показывает температуру тела.

В случае если видны одновременно два квадрата, температура промежуточная. Если все квадраты остаются черными, температура слишком низкая, если же они становятся темно-синими, то температура слишком высокая.

Использовать термометр при комнатной температуре, под наблюдением взрослого.

Чистить сторону, контактирующую с кожей, теплым мыльным раствором, не погружая термометр в воду целиком, или посредством медицинских чистящих препаратов.

Не подвергать воздействию прямых солнечных лучей, хранить вне действия сильных источников тепла, спиртосодержащих жидкостей или растворителей.

Для внешнего применения.


2.8 Versione in polacco.

Termometr do pomiaru temperatury ciała – Sposób użycia.

Trzymając za oba końce przyłóż termometr do czystego, suchego czoła.

Odczekaj 15 sekund. Zwróć uwagę na kwadracik, który ostatni zmieni kolor ponieważ to on wskazuje temperaturę twojego ciała. Jeżeli zmienią kolor dwa znajdujące się obok siebie kwadraciki oznacza to, że twoja temperatura to wypadkowa tych wskazań.

Jeżeli żaden z kwadracików nie zmieni koloru oznacza to, że temperatura jest zbyt niska, jeżeli zaś wszystkie zmienią kolor na niebieski – zbyt wysoka.

	Foglio Istruzioni per l'Uso dei Termometri da Febbre della Serie F	cod. DI 071 rev 0
23 – 07 - 2010		Pag. 7 di 8

W przypadku podwyższonej temperatury należy zasięgnąć porady lekarza. Termometr powinien być używany w temperaturze pokojowej pod kontrolą osoby dorosłej. Po użyciu należy przemyć tą stronę termometru, która dotykała czoła letnią wodą z mydłem lub środkiem dezynfekującym stosowanym do celów medycznych wykorzystując wilgotną ściereczkę. Nie wskazane jest długotrwałe moczenie termometru.

Termometr powinien być przechowywany w temperaturze pokojowej, z dala od źródeł ciepła, rozpuszczalników, alkoholu, itp. Przeznaczony jest do użytku zewnętrznego.

2.9 Versione in rumeno.

Termometru pentru febra – Instrucțiuni de folosire

Lipiti termometrul de fruntea uscata tinandu-l de extremitati si asteptati 15 secunde, pana cand culorile se stabilizeaza.

Cititi temperatura in timp ce termometrul este lipit de frunte.

Ultimul patrat care a schimbat culoarea indica temperatura corporala.

In cazul in care doua patrate sunt vizibile in acelasi timp, temperatura e intermediara.

Daca toate patratele raman negre, temperatura e prea scazuta iar daca devin albastre e prea inalta. Daca temperatura se ridica, cautati sfatul medicului.

Utilizati termometrul la temperatura ambientului, sub supravegherea unui adult.

Curatati latura care vine in contact cu pielea cu apa calduta cu sapun, fara a-l stoarce sau cu lichide igienizante care sunt recomandate de medici.

Nu expuneti termometrul la razele solare, tineti-l departe de surse de caldura, alcool sau diluanti.

Uz extern.

2.10 Versione in greco.

ΘΕΡΜΟΜΕΤΡΟ ΠΥΡΕΤΟΥ – ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Τοποθετήστε το θερμόμετρο σε στεγνό μέτωπο, κρατώντας το από τις δύο άκρες.

Περιμένετε 15 δευτερόλεπτα μέχρι να σταθεροποιηθεί το χρώμα.

Διαβάστε τη θερμοκρασία όταν το θερμόμετρο είναι πάνω στο μέτωπο.

Το τελευταίο τετράγωνο που αλλάζει χρώμα δείχνει τη θερμοκρασία. Εάν δύο τετράγωνα είναι ορατά ταυτόχρονα, η θερμοκρασία βρίσκεται ανάμεσα στις δύο υποδείξεις.


Εάν όλα τα τετράγωνα παραμείνουν μαύρα, η θερμοκρασία είναι πολύ χαμηλή, αν γίνουν όλα μπλε τότε η θερμοκρασία είναι πολύ υψηλή. Αν η θερμοκρασία είναι πολύ υψηλή, αναζητείστε ιατρική συμβουλή.

Το θερμόμετρο πρέπει να χρησιμοποιείται σε θερμοκρασία δωματίου κάτω από την επίβλεψη ενός ενήλικα.

Καθαρίστε την πλευρά που έρχεται σε επαφή με το δέρμα, με ζεστό και με σαπουνί νερό ή με απολυμαντικά υγρά ειδικά για ιατρική χρήση.

Να μην εκτίθεται στον ήλιο. Κρατείστε το μακριά από πηγές θερμότητας και αλκοόλ.

Για εξωτερική χρήση.

	Foglio Istruzioni per l'Uso dei Termometri da Febbre della Serie F	cod. DI 071 rev 0
23 - 07 - 2010		Pag. 8 di 8


2.11 Versione per F-TEST.

Le istruzioni sono state realizzate direttamente dal cliente: Laboratoires Théranol – Deglaude.

FRONTE

INDICATEUR FRONTAL DE TEMPERATURE

F-TEST



Réponse en 15 secondes

Ce test de fièvre n'est pas un thermomètre mais un indicateur frontal de température, simple d'emploi, incassable, réutilisable, sans danger.

L'indicateur frontal de température permet d'éviter les pénibles « séances de thermomètre ». Il permet même de prendre la température d'un enfant endormi.

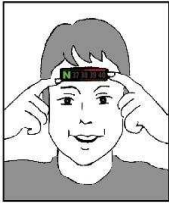
Il ne supprime pas l'usage du thermomètre médical, dont il n'a pas la précision, mais il le complète utilement en alertant l'utilisateur sur un état fébrile.

PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

Les cristaux liquides de F-TEST ont la propriété de changer de couleur en fonction de la température. Ils passent successivement de l'ocre au vert puis au bleu. Ils repassent inversement par les mêmes couleurs en se refroidissant.

MODE D'EMPLOI

Utiliser F-TEST à température tempérée, jamais immédiatement après une exposition à des températures extrêmes (exposition au soleil ou au froid) et sous la surveillance d'un adulte.



Eliminer du front les traces éventuelles de transpiration.

Prendre l'indicateur par les deux extrémités, l'appliquer et le maintenir au contact de la peau sur le front pendant quinze secondes et lire le résultat qui apparaît pendant que l'indicateur est appliqué sur le front (si nécessaire utiliser un miroir pour la lecture du résultat). Votre température correspond au chiffre affiché le plus élevé.

97 mm.

Stampa 3 colori pantone:

- NERO
- VERDE 7489 C
- ROSSO 032 C

RETRO

LECTURE DE L'INDICATEUR DE TEMPERATURE
Réponse en 15 secondes



La lettre « N » devient visible: Température normale.

Le chiffre 37 devient visible: Température ne nécessitant pas de contrôle.

Le chiffre 38 devient visible: Température nécessitant un contrôle.

Le chiffre 39 devient visible: Température nécessitant un contrôle.

Le chiffre 40 devient visible: Température nécessitant un contrôle.

CONSEILS UTILES

- Toujours conserver F-TEST dans son étui protecteur.
- Pour nettoyer l'indicateur, utiliser un chiffon humide doux ou un mouchoir en papier, sans l'immerger dans l'eau, jamais d'alcool ou autres solvants.
- Conserver F-TEST à l'abri de l'humidité, de la chaleur (maximum 30°C) et de la lumière.
- Eviter un contact continu avec la peau de plus d'une heure.

CE 0051

Laboratoires Théranol - Deglaude
72, rue du Faubourg Saint Honoré 75008 Paris - Tél: 01 40 07 81 12
I.P.S. s.r.l. - Via Civesio 6 - S. Donato Mil.se (MI) - I

97 mm.

Stampa 4 colori pantone:

- NERO
- VERDE 7489 C
- ROSSO 032 C
- BLUE REFLEX C